

GERING & LÓPEZ GALLERY



**magazine**

n° 50 • été 09

*Magazine Versailles, 2009*

730 FIFTH AVENUE  
NEW YORK NY 10019  
TEL 646 336 7183  
FAX 646 336 7185  
WWW.GERINGLOPEZ.COM

# Brèves

C'est le studio italien Pininfarina qui va repenser le design intérieur et extérieur des trains Eurostar. Résultats visibles dès 2010.

*The Italian studio Pininfarina will rethink the interior design of the Eurostar trains. Results visible from 2010.*

Ce doit être écrit quelque part : toute marque de mode ou de luxe qui se respecte aura son espace d'art contemporain. Ainsi, la Galerie Particulière que Frédéric Biousse (Sandto, Maje, Claudie Pierlot, Comptoir des Cotonniers) vient d'ouvrir rue du Perche (3<sup>e</sup>).

*It must be written somewhere: all fashion or luxury brands who take themselves seriously must have a contemporary art space. So, Frédéric Biousse (Sandto, Maje, Claudie Pierlot, Comptoir des Cotonniers) has just opened the Galerie Particulière, rue du Perche (3<sup>rd</sup>).*

Les photographies arabe et iranienne seront les invitées du prochain salon Paris Photo, qui se tiendra du 19 au 22 novembre 2009.

*Arab and Iranian photos will be special guests of the next Paris Photo fair, which will take place from 19-22 November 2009.*

Un nouveau lieu dédié au design ouvrira ses portes à la rentrée : le Lieu du Design, imaginé par la Région Ile-de-France, proposera un espace d'exposition, un fonds documentaire et une « matériauthèque ». Ouverture en octobre au 74, rue du Faubourg-Saint-Antoine (12<sup>e</sup>).

*A new space dedicated to design will open its doors in September: the Lieu du Design, set up by the municipality Ile-de-France, will propose an exhibition space, a documentary collection and a 'material-athèque'. Opening in October at 74, rue du Faubourg-Saint-Antoine (12<sup>th</sup>).*

Crystallized, le consumer de Swarovski serait désormais dirigé par Sophia Neophitou de 10 magazine.

*Crystallized, Swarovski's consumer magazine, will henceforth be directed by Sophia Neophitou of 10 magazine.*

Après Jeff Koons, c'est le travail de Xavier Veilhan qui sera montré au château de Versailles à partir de septembre.

*After Jeff Koons, the work of Xavier Veilhan will be exhibited at the Chateau de Versailles from September.*

Mémo des foires et festivals artistiques de l'été : la Biennale de Venise se tiendra du 7 juin au 22 novembre, la foire de Bâle du 10 au 14 juin, la Biennale de Lyon du 16 septembre au 3 janvier, et le Printemps de Septembre, à Toulouse, du 25 septembre au 18 octobre.

*Memo for the summer art fairs and festivals: the Venice Biennale will take place from 7 June-22 November; the Basel Art Fair from 10-14 June; the Lyon Biennale from 16 Sep-3 Jan; and the Printemps de Septembre, in Toulouse, from 25 Sep-18 Oct.*

Après des passages par les quotidiens Métro et Libération, Didier Pourquery a pris la direction du Monde 2, dont la nouvelle formule est repoussée à septembre.

*After stops at the dailies Métro and Libération, Didier Pourquery has taken over the direction of Le Monde 2, whose make-over has been pushed back to September.*

Une exposition consacrée à l'art contemporain indien devrait ouvrir ses portes à Beaubourg en mai 2010. Le commissariat serait confié à Fabrice Bousteau, rédacteur en chef de Beaux-Arts magazine.

*An exhibition devoted to contemporary Indian art should open at the Centre Pompidou in May 2010, curated by Fabrice Bousteau, editor-in-chief of Beaux-Arts magazine.*

Les Designer's Days présenteront leur 9<sup>e</sup> édition du 11 au 15 juin. Le parcours parisien, qui présente des créations d'objets mais aussi d'architecture d'intérieur, est enrichi d'un *off*, dont les écoles de création sont partie prenante. [designersdays.com](http://designersdays.com).

*The 9th edition of Designer's Days will take place from 11-15 June. The Parisian circuit, which presents new objects, but also interior design, is enhanced by an 'Off', largely organised by the design schools. [designersdays.com](http://designersdays.com)*

Les magazines américains indépendants Tokion et Nylon ont été rachetés par un investisseur américain, probablement en vertu de leur contenu.

*The independent American magazines Tokion and Nylon have been bought by an American investor, probably for their content.*

Après le parfum Cristobal de Balenciaga, c'est au tour de Palazzo d'être retiré des linéaires pour cause de ventes insuffisantes.

*After the perfume Cristobal by Balenciaga, it's Palazzo's turn to be taken off the shelves due to insufficient sales.*

Georges Marciano (de Marseille), l'un des fondateurs de la marque Guess, se lance dans la politique. Il briguera le poste de gouverneur... de Californie. Donc face à Arnold Schwarzenegger (sortant) et Meg Whitman, ex-Pdg d' Ebay.

*Georges Marciano (from Marseille), one of the founders of the Guess brand, solicits the job of governor of... California. So facing Arnold Schwarzenegger (outgoing) and Meg Whitman, the former CEO of Ebay.*

A qui demander de customiser un jean après avoir sollicité Damien Hirst? Levi's a tranché et a fait appel au graphiste Stefan Sagmeister. Dommage, les créations ne seront visibles que dans les boutiques American Rag pour l'instant.

*Who can you ask to customise a pair of jeans after having called on Damien Hirst? Levi's have decided on graphic designer Stefan Sagmeister. Unfortunately, for now his design will only be available at American Rag.*